



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

### AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO

#### IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DEL DISFOR

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l’art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l’altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Vista** il decreto d’urgenza n. 650 del Direttore del Disfor del 18/02/2021;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 22/02/2021;
- Considerato** che non è pervenuta nei termini richiesti alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l’Università di Genova allo svolgimento dell’attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno n. 1 incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento della seguente attività: traduzione e revisione it-en materiali progetto europeo “Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-06243”;
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sui fondi del progetto “Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-062432 Exceptional Costs”, di cui è responsabile la Prof.ssa Mara Morelli;
- Considerato** che in ottemperanza a quanto previsto all’art. 87 comma 5 del Decreto-Legge n. 85 del 17/03/2020 - Legge 17.03.2020 n. 18 (come modificato dalla legge di conversione 24 aprile 2020, n. 27) e all’art. 4 del decreto-legge 8 aprile 2020, n. 22, la valutazione della presente procedura sarà effettuata esclusivamente su basi curriculari ovvero in modalità telematica.



## DETERMINA

1. Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto attività di *supporto al progetto* europeo “Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-062432”.

2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella “*scheda progetto*” che fa parte integrante del presente avviso.

3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) *Titolo di studio: Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato LM94 o equivalente precedente VO con inglese come lingua di studio.*
- b) *Esperienza lavorativa almeno biennale nell'ambito della traduzione it-en.*
- c) *Altre esperienze, conoscenze e capacità: esperienza nell'ambito della mediazione comunitaria (almeno di un anno).*
- d) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni.
- e) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico.
- f) Godimento dei diritti civili e politici.
- g) Godimento dell'elettorato attivo.
- h) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).
- i) *di non essere parente o affine, fino al quarto grado compreso, o coniuge di un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero del Rettore, del Direttore Generale o di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.*

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. *Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:*

- a) pubblicazioni attinenti l'oggetto dell'incarico (fino ad un massimo di **10 punti**: 4 punti per ogni libro –1 punto per ogni articolo. In caso di coautore i punteggi suddetti sono frazionati in base al numero degli autori);
- b) esperienza lavorativa compresa l'attività di docenza in materia di mediazione interlinguistica, traduzione e mediazione comunitaria superiore a 2 anni (fino ad un massimo di **punti 10**: 2 punti per semestre o per frazione superiore a tre mesi);
- c) titolo di studio post laurea in materie attinenti l'oggetto dell'incarico (fino ad un massimo di **punti 10**: 1 punto per ogni master di 1° livello; 2 punti per ogni master di 2° livello; 5 punti per ogni corso di dottorato; 0.5 punto per ogni altro titolo universitario).

In caso di assoluta parità prevarrà il candidato più giovane d'età

5. La domanda di partecipazione – redatta secondo l'allegato “**Modulo A**” e corredata da un **curriculum vitae** (preferibilmente in formato Europass) e dalla **copia di un valido documento di riconoscimento** – dovrà essere inviata alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze della Formazione **entro le ore 12.00 del giorno 08/03/2021.**



Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegate, altresì, la dichiarazione di possesso dei requisiti tecnico professionali di cui all'art. 26, comma 1 lett. A) del D.Lgs n. 81/2008 (allegato “**Modulo B**”) e la dichiarazione sostitutiva di atto di notorio per conferimento di incarico (allegato “**Modulo C**”).

**IMPORTANTE:** la normativa vigente (D.lgs. 33/2013 e successive modifiche e D.Lgs. 165/2001) prescrive precisi obblighi di pubblicazione per quanto riguarda "Consulenti e Collaboratori" delle pubbliche amministrazioni, pertanto, il candidato dovrà presentare, altresì, i seguenti documenti:

- **copia del curriculum vitae** priva dei dati personali e sensibili quali indirizzo, telefono, cellulare, indirizzo e-mail, firma autografa, fotografia, o altre informazioni da cui si evincano scelte/opinioni personali (dimensione massima del file **1 MEGA**).

- “**modulo C-privacy**” indicando esclusivamente nome, cognome e i dati concernenti la dichiarazione; non devono, dunque, essere presenti nel modulo la data di nascita, la residenza e la firma (dimensione massima del file **1 MEGA**).

*Tali documenti, qualora il candidato risultasse vincitore della procedura, saranno pubblicati online sul sito internet dell'Università nella sezione “Amministrazione trasparente”, nel rispetto della normativa in tema di tutela della privacy, a tal fine gli stessi non dovranno superare la dimensione sopra indicata.*

**Modalità di presentazione delle domande di partecipazione:**

Vista la necessaria revisione organizzativo-logistica dovuta all'emergenza Covid-19, la consegna delle domande potrà essere effettuata **esclusivamente** secondo la seguente modalità:

- Posta elettronica all'indirizzo [bandi.disfor@unige.it](mailto:bandi.disfor@unige.it)

**Le domande non potranno, quindi, essere consegnate a mano e nemmeno spedite, in quanto il personale è in presenza a tempo parziale, a garanzia del rispetto delle norme sul distanziamento sociale connesse all'emergenza Covid-19 e per questa ragione non si potrà garantire la distribuzione quotidiana della posta ordinaria. Non saranno accettati altri metodi di invio.**

I candidati sono pregati di citare nell'oggetto della trasmissione della domanda la seguente dicitura: **n. 1 incarico di lavoro autonomo traduzione e revisione it-en materiali progetto europeo Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-06243.**

*Il candidato la cui domanda pervenga oltre il limite sopra indicato si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questo Dipartimento.*

*La mancanza delle dichiarazioni di cui alle lettere a) b) c) i) del punto 3 e dei titoli di valutazione indicati al punto 4 comporta altresì l'esclusione dalla procedura.*

6. La valutazione degli elementi di cui ai precedenti punti 3 e 4 sarà effettuata da un'apposita commissione composta da tre docenti universitari, nominati dal Direttore del Dipartimento, sentito il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto, Prof.ssa Mara Morelli.

7. **L'esito** della procedura sarà pubblicato nella sopra citata sezione “*Amministrazione trasparente*”, apposita comunicazione sarà inviata al solo vincitore della medesima all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di partecipazione.

8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato, nei casi previsti dalla norma, alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. Il collaboratore non è inserito nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.



11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L.n. 244/2007.
12. L'incarico avrà la durata di 6 mesi a partire dalla data di pubblicazione sul sito web di Ateneo e dovrà concludersi entro la fine di settembre 2021.
13. Il compenso al lordo delle ritenute previdenziali, fiscali e assistenziali a carico del percipiente è stabilito in euro 2.000,00 La spesa conseguente graverà sui fondi del progetto "Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-062432 Exceptional Costs" di cui è responsabile la prof.ssa Mara Morelli.
14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a zero e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.lgs. 81/09, trattandosi di professione intellettuale, non è stato redatto il Documento unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).
15. Il Responsabile del procedimento è il Responsabile amministrativo del Disfor, Sig.ra Cristina Cerkenik.
16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.
17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

Genova, 01/03/2021

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DEL  
DISFOR

(Sig.ra Cristina Cerkenik)

*Allegato scheda progetto*

<b>Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto:</b> Mara Morelli Ricercatrice Dipartimento di Scienze della Formazione.
<b>Obiettivo del progetto:</b> Consulenza professionale per traduzione e revisione it-en di alcuni output del progetto Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-062432 che richiedono esperienza specifica nell'ambito della mediazione comunitaria e tra pari.
<b>Oggetto della prestazione:</b> traduzione professionale it-en materiali progetto europeo Erasmus+ Cooperatively Transmediate aCT 2019-1-IT02-KA203-062432.
<b>Descrizione dettagliata della prestazione:</b> La collaborazione prevederà la partecipazione agli incontri del gruppo di lavoro locale e internazionale e la revisione/traduzione di materiali che costituiranno gli output del progetto succitato.
<b>Competenze richieste al prestatore (requisiti di accesso alla procedura):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Titolo di studio: Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato LM94 o equivalente precedente VO con inglese come lingua di studio.</li><li>• Esperienza lavorativa almeno biennale nell'ambito della traduzione it-en.</li><li>• Altre esperienze, conoscenze e capacità: Esperienza nell'ambito della mediazione comunitaria (almeno di un anno).</li></ul>
<b>Durata dell'incarico:</b> l'incarico avrà la durata di 6 mesi a partire dalla data di pubblicazione sul sito web di Ateneo e dovrà concludersi entro la fine di settembre 2021.
<b>Compenso:</b> Il compenso al lordo delle ritenute previdenziali, fiscali e assistenziali a carico del



percipiente è stabilito in euro 2.000,00.

**Natura Fiscale della prestazione:**

- *Contratti con **prestazione di durata** (si tratta di prestazioni svolte in piena autonomia operativa, escluso ogni vincolo di subordinazione, ma nel quadro di un rapporto unitario e continuativo con il committente del lavoro:*

*-lavoro autonomo – redditi assimilati al lavoro dipendente (art. 50, comma 1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86 TUIR);;*

*-lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR).*

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

Prof.ssa Mara Morelli